

الموضوع

مشروع مكتب تنسيق التعريب
حول إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

(الوثيقة رقم : 14)

المرجع

♦ قرار المجلس التنفيذي رقم : م ت / د 79 / ق 10 - 2، ورقم : م ت / د 80 / ق 18

الملخص

♦ عرض مكتب تنسيق التعريب بالرباط خلال الدورة (80) للمجلس التنفيذي مشروعه لتأسيس معجم آلي شامل للمصطلحات، واتخذ المجلس في شأنه القرار التالي :

1. الموافقة من حيث المبدأ على مشروع المعجم الآلي الشامل على المصطلحات الموحدة.
 2. دعوة المنظمة إلى البدء في إجراءات تنفيذ المشروع والاتصال بالمؤسسات المعنية للحصول على أفضل العروض للمشاركة في التنفيذ، بحيث يقدم مكتب تنسيق التعريب المادة العلمية والمساعدة الفنية، ويقدم الطرف الآخر الدعم المادي والتصنيع والتسويق مع الحفاظ على حقوق المنظمة المالية والقانونية.
 3. دعوة المدير العام إلى تقديم تقرير حول ما يتوصل إليه من نتائج إلى المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين.
- ♦ الوثيقة المعروضة توضح الخطوات التي اتخذت في هذا الشأن إضافة إلى الصعوبات التي واجهت مراحل التنفيذ للمشروع .

الإجراء المطلوب

النظر في الوثيقة وإبداء الرأي.



وثيقة رقم : م ت / 82 و 14

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
الأمانة العامة للمجلس التنفيذي والمؤتمر العام

وثيقة

مقدمة من المدير العام إلى المجلس التنفيذي

بشأن

مشروع إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

خلفية المشروع :

تنفيذا لقرار المجلس التنفيذي المتخذ في دورته التاسعة والسبعين رقم : م ت / 79 ق 10 - 2 الذي يدعو فيه الأجهزة الخارجية بأن تتجه إلى أنشطة تدخل ضمن اختصاصاتها تدر عليها إيرادات تساهم في تنفيذ بعض أنشطتها.

تقدمت المنظمة إلى المجلس التنفيذي في دورته الثمانين بوثيقة حول خطة مكتب تنسيق التعريب بشأن إصدار المعجم الآلي للمصطلحات، وقد تضمنت هذه الخطة جدوى المشروع والتعريف به وأهدافه ومصادر المصطلحات وخطوات تنفيذ المشروع وأخيرا التكلفة المالية لمراحل المشروع.

وطبقا لخطة تنفيذ المشروع فإنه يتم من خلال ثلاث مراحل :

المرحلة الأولى : مراجعة الرصيد المصطلحي الموحد.

المرحلة الثانية : تطوير المعجم الآلي الشامل وإخراجه إلى الوجود.

المرحلة الثالثة : تسويق المعجم الآلي الشامل.

وفيما يتعلق بالتكلفة المالية للمرحلتين الأولى والثانية والتي يتولاها مكتب تنسيق التعريب

فقد قدرت على النحو التالي:

أجهزة ومعدات	28.200	دولارا
برامج حاسوبية متطورة	130.000	دولارا
تكاليف خبراء	192.000	دولارا
المجموع	288.200	دولارا

واقترحت الوثيقة :

1- ان يقوم مكتب تنسيق التعريب بإجراء الاتصالات اللازمة مع الشركات والمؤسسات المتخصصة في إنتاج وتسويق الأجهزة الإلكترونية للمعاجم ثلاثية اللغة والحصول على أفضل العروض للمشاركة في تنفيذ المشروع .

2- يقدم مكتب تنسيق التعريب المادة العلمية والمشاركة في الإشراف على التنفيذ والمساعدة الفنية.

3- يتولى الطرف المتعاقد الدعم المالي والفني للمشروع بموجب اتفاق يحفظ للمنظمة حقوقها باعتبارها المالك الشرعي للمشروع.

قرار المجلس التنفيذي في دورته الثمانين :

ناقش المجلس التنفيذي هذا المشروع في إطار مبدأ سعي المنظمة (الإدارات والأجهزة الخارجية)، إلى توفير مصادر تمويل ذاتية وخارج الميزانية، واستغلال رصيد الإنتاج الفكري للمنظمة وكنوزها المعرفية المتخصصة - واتخذ المجلس قراره رقم: م ت/ د 80 / ق 18 والذي ينص على ما يلي :

- 1- الموافقة من حيث المبدأ على مشروع المعجم الآلي الشامل للمصطلحات الموحدة.
- 2- دعوة المنظمة إلى البدء في إجراءات تنفيذ المشروع والاتصال بالمؤسسات المعنية للحصول على أفضل العروض للمشاركة في التنفيذ، بحيث يقدم مكتب تنسيق التعريب المادة العلمية والمساعدة الفنية، ويقدم الطرف الآخر الدعم المادي والتصنيع والتسويق مع الحفاظ على حقوق المنظمة المالية والقانونية.
- 3- دعوة المدير العام إلى تقديم تقرير حول ما يتوصل إليه من نتائج إلى المجلس التنفيذي في دورته الثانية والثمانين.

الخطوات المعدة لتنفيذ المشروع :

أفاد مكتب تنسيق التعريب بكتابه رقم 174 بتاريخ 19 يوليو 2005 بالآتي :

- 1- أعد المكتب في بداية السنة الجارية 2005، بطاقة تقنية لتنفيذ المشروع تتضمن مراجعة الرصيد المصطلحي الموحد المتجمع في بنك المصطلحات في المكتب من قبل لجنة من الخبراء، مما استدعى التعجيل بتكوين لجنة لهذا الغرض تتكون من بعض الخبراء المتمرسين في المجال المعجم المعني، حيث عمدت اللجنة إلى مراجعة الجاذبة المعتمدة

في بنك المصطلحات في المكتب، وقام القسم الفني في المكتب بتطوير البرنامج المعلوماتي المزمع تطبيقه في إنجاز الإجراءات التي يتطلبها تنفيذ المشروع.

هذا وقد قام المكتب في إطار إنجاز مشروع المعجم الآلي الشامل، بمخاطبة مجمع اللغة العربية الليبي، لبحث إمكانية تغطية نفقات المشروع المتعلقة باقتناء التجهيزات المعلوماتية التي يتطلبها بنك المصطلحات في المكتب.

2- الصعوبات التي واجهت التنفيذ :

هي صعوبات تتعلق أساسا بالجانب التمويلي لاقتناء التجهيزات الضرورية لتنفيذ المشروع، والتي يأمل المكتب ان يتوصل بجزء منها من خلال الاتصالات الجارية مع المجمع الليبي.

أما ما يتعلق بدفع مكافآت الخبراء الذين كلفهم المكتب للعمل في المشروع، فإن ذلك يتوقف على الإمكانيات المالية للمكتب، والتي يظهر بان المكتب ليس باستطاعته تحملها في الوقت الحاضر.

ولذلك

فالامر معروض على المجلس التنفيذي الموقر للنظر، ومرفق مع هذه الوثيقة مشروع القرار المقترح إصداره بهذا الشأن .



المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم
الأمانة العامة للمجلس التنفيذي والمؤتمر العام

مشروع قرار رقم : م ت / 82 / ق 14

مشروع قرار

بشأن

مشروع مكتب تنسيق التعريب
حول إصدار المعجم الآلي للمصطلحات

إن المجلس التنفيذي

إذ يشير إلى قراره رقم : م ت / 79 / ق 10 ، ورقم : م ت / 80 / ق 18 .

بعد الاطلاع على الوثيقة المعروضة رقم : م ت / 82 / و 14 .

وفي ضوء ما دار من مناقشات .

يقرر :